

# LA TERZA - LA TIERCE

Semplicetta tortorella

Vaccaï

⊖ = respiration

Andantino

*p*

Sem- pli- cet- ta tor- to- rel- la, che non ve- de il suo pe-

5

ri- glio, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio vo- la in grem- bo al cac- cia-

9

tor, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio, vo- la in

14

grem- bo al cac- cia- tor, vo- la in grem- bo al cac- cia- tor.

Semplicetta tortorella,  
**che** non vede il suo **periglio**,  
 per **fuggir** dal crudo **artiglio**,  
 vola in grembo al **cacciatore**

*prononciation*  
 ..... tché-ta  
 ....ké ....ilio  
 ....fud-jir  
 ....tcha

Sotte tourterelle,  
 qui ne voit pas son péril,  
 pour fuir la griffe cruelle,  
 vole dans les jambes du chasseur

# LA QUARTA - LA QUARTE

Lascia il lido

○ = respiration

Vaccaï

Adagio

La--scia il li--do, e il ma--re in--fi--do a sol--

-car tor--na il noc--chie--ro, e pur sa che men--zo--gne--ro al--tre

vol--te l'in--gan--no, al--tre vol--te l'in--gan--no, al--tre

vol--te l'in--gan--no, al--tre vol--te l'in--gan--no.

*Lascia* il lido, e il mare infido  
a solcar torna il **nocchiero**,  
e pur sa **che** menzognero,  
altre volte l'inganno.

prononciation  
....la-cha  
....nok-kiéro  
....ké

Il quitte la plage, le marin,  
et sillonne la mer traîtresse,  
et pourtant il sait qu'elle l'a  
autrefois trompé.

# LA QUINTA - LA QUINTE

Avezzo a vivere

○  
= respiration

Vaccàï ○

Andante

A- -vez- -zo a vi- -ve--re sen- -za con- -for - -to

5

in mez- -zo al por- -to pa- -ven- -to il mar.

9

A- -vez- -zo a vi- -ve--re sen- -za con- -for- - -to

13

in mez- -zo al por- -to pa- -ven- -to il mar.

*Avezzo a vivere*  
senza conforto,  
in mezzo al  
porto  
pavento il mar.

*prononciation*  
....a-vét-zo

Habitué à vivre  
sans confort,  
au milieu du port  
je crains la mer.

# LA SESTA - LA SIXTE

Bella prova

⊖ = respiration

Vaccà

Andantino

Bel- -la pro--va è d'al--ma for- -te l'es- ser pla- -ci-da e se-

5

-re- -na nel sof- -frir l'in- -gius- -ta pe- -na d'u- -na col- -pa che non

9

ha. Bel- -la pro- -va è d'al- -ma for- -te l'es- -ser pla- -ci--da e se-

13

-re- -na nel sof- -frir l'in-gius--ta pe- -na d'u- -na col- -pa che - non ha.

Bella prova d'alma forte  
l'esser placida e serena  
nel soffrir l'ingiusta pena  
d'una colpe che non ha.

*prononciation*  
....platchida  
....i-ndjousta

Belle preuve d'âme forte  
d'être paisible et serein  
en souffrant la peine injuste  
d'une faute que l'on a pas (commise)

# I SEMITONI - LES DEMI-TONS

delira dubbiosa

⌋ = respiration

Vaccà

Andantino

De - li - - ra dub - bio - - sa, in -

4

- cer - - ta, va - neg - - gia o - gni al - - ma che on

7

deg - - gia fra i mo - ti del - cor; de -

10

- li - - ra dub - bio - sa in - cer - - ta, va -

13

-neg- -gia o- -gni al- -ma che on- -deg- -gia fra i

16

mo- -ti del - cor, fra i mo- -ti del cor.

Delira **dubbiosa**,  
 incerta, **vaneggia**  
 ogni alma che **ondeggia**  
 fra i moti del cor.

*prononciation*  
 ....doub-bioza  
 ....vanéd-ja  
 ....on-déd-ja

# MODO SINCOPATO - LA SYNCOPE

Nel contrasto amor s'accende

*o* = respiration

Moderato

Vaccà

Nel - con - -tra sto a-mor - s'ac - -cen-de, con - chi - -cede o chi - s'ar

8

-ren- de mai si bar- -ba- -ro non è, mai - mai - mai -

15

non è, con- chi ce - -de o chi - s'ar- -ren -de, no, ma- i si

22

bar - -ba- -ro - non è -, no, ma- i si bar- - -ba- ro - - non è.

Nel contrasto amor **s'accende**,  
 con **chi cede** o chi s'arrende,  
**mai** si barbaro non è,  
 mai, mai, mai, non è,  
 con chi cede o s'arrende,  
 no, mai si barbaro non è.

*prononciation*  
 ....sat-chèn-dé  
 ....ki tché-dé  
 ....ma-y

Dans la résistance, l'amour s'enflamme,  
 mais c'est avec celui qui cède  
 et celui qui se rend,  
 qu'il n'est jamais aussi cruel.

INTRODUZIONE ALLE VOLATE - INTRODUCTION AUX ROULADES

Come il candore d'intatta neve

Vaccaï

Co - - me il can - do - - re d'in - - tat ta ne - - - ve è - - d'unbel

co - - re la - - - fe - del - tà. U - - - n'or - ma so - - - la

che in - - sè ri - ce - - - ve tut - - - ta ne in vo - - - la la - - - suabel -

- tà, tut - - - ta ne in - vo - - - la la - - - sua bel - tà.

Come il candore d'intatta neve  
 è d'un bel core la fedeltà.  
 Un'orma sola che in se riceve  
 tutta ne invola la sua beltà.

Comme la blancheur d'un champ de neige,  
 telle est la fidélité d'un coeur noble.  
 Reçoit-elle une seule empreinte  
 et toute sa beauté s'en va.